

УДК 81.374

К вопросу о создании и пополнении словарей

© Д.П. Борголова, Е.Д. Ю

Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, Россия

Статья посвящена вопросу о создании словарей, постоянно пополняемых различными источниками. В работе поднимаются вопросы из области этимологии, изучаются примеры из английского языка. Проведенный анализ включает в себя описание содержания словаря, которое должно быть обусловлено такими категориями как группа пользователей и функции словаря. Выделяется классификация словарей. Отдельным объектом анализа являются неологизмы: причины их возникновения, значения и сферы употребления; обосновывается принцип отбора неологизмов в новых словарях.

Ключевые слова: лексикография, словари, семантика, способы словообразования, заимствование, неологизм

On the issue of creating and enriching the dictionaries

© Darya P. Borgolova, Elena D. Yu

Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, Russia

The article is devoted to the issue of creating dictionaries, constantly updated and replenished by various ways. It dwells upon some questions in the field of etymology, examines certain English language examples. The analysis includes a description of dictionaries' contents that should be determined by such categories as users and dictionary functions. The classification of dictionaries is mentioned. Neologisms represent a separate object of analysis: their occurrence, meanings and spheres of use; the principle of selection of neologisms in new dictionaries is being substantiated.

Keywords: lexicography, dictionaries, semantics, word building techniques, borrowing, neologism

Английский язык непрерывно адаптируется к постоянно изменяющемуся миру. Новые слова приходят из всех сфер жизнедеятельности людей. Они отмечают и описывают все те перемены и события, происходящие каждый день. Актуальность данной статьи определяется необходимостью изучения проблемы изменения значений слов с течением времени и интенсивным пополнением лексического состава английского языка.

Цель работы: определить основные принципы появления новых слов в современном английском языке, рассмотрев классификации словарей и способы их пополнения, а также исследуя тенденции в развитии лексикографии английского языка. Новизна статьи представляется основным объектом исследования – неологизмами, вследствие изучения которых теоретические знания неологии внедряются в практику лексикографии, что позволяет описать неологизацию словарного состава английского языка.

Основным фиксатором лексики в английском языке является Техасская компания «*Global Language Monitor*» (GLM), которая документирует, анализирует и отслеживает узус языка во всем мире, наблюдает и фиксирует распространение английских слов. Компания «*Global Language Monitor*» записывает каждое новое слово, упомянутое в газетах, журналах, художественной и научной литературе, в интернете, а именно, в блогах, социальных сетях, подкастах. Она подсчитывает языковые единицы в бумажных и электронных средствах массовой информации, учитывает слова, которые занесены в общепринятые словари, такие как *Merriam-Webster's*, *Oxford English Dictionary*, *Macquarie's*. Помимо этого, компания предоставляет и другие любопытные данные. По ее подсчетам, каждые 98 минут в английском языке появляется новое слово. Если пересчитать это на дни, то получится примерно 15 слов в день. Этот фактор, предоставляемый организацией GLM, делает английский язык одним из самых быстроразвивающихся языков в мире.

Ежегодно самый надежный источник английского языка – Оксфордский словарь публикует список слов, которые допускает в употребление на государственном уровне, так как считает их наиболее распространенными и по причине того, что они в обиходе у преобладающего большинства. Такие слова приходят из абсолютно разных сфер деятельности людей, их необходимо включать в словарь и переводить на другие языки, чтобы иностранцы могли узнать и понять их значение.

Однако невозможно передать все богатство английского языка в одном словаре. Именно поэтому, на этапе отбора лексики для будущего словаря, требуется совместная работа специалистов в области лексикографии (от греч. *lexikos* – относящийся к слову и *grapho* – пишу) – раздела языкознания, который занимается вопросами создания, составления, изучения словарей [1]. Лексикография подразделяется на практическую и теоретическую. Практическая выполняет такие общественно важные функции, как обеспечение обучению языку, его нормализации и описанию, межъязыковое общение, а также научные исследования в области языковедения, лингвистики и филологии. Она пытается отыскать наиболее оптимальные способы, допустимые для оценки словарного образа всей системы знаний и сведений о языке. Теоретическая лексикография включает совокупность вопросов, относящихся к созданию макроструктуры, а именно отбор лексики, объем и характер словаря, способы расположения материала, микроструктуры словаря (устройство статьей словника, виды распределений, связь различных типов информации о словарной единице и т.п.).

Лексикографы обнаруживают новые слова и определяют их значения, на основе этого отбирают материал, анализируют и проверяют тексты различного содержания. Устанавливают, какие из употреблений являются случайными, авторскими, а какие отражают истинные явления языка; отделяют языковые ошибки от корректных употреблений. На основе детального изучения они создают тексты словарных статей или перерабатывают их.

Еще одной из сфер интересов людей, занимающихся словарным делом, является определение типов словарей. Существует множество различных классификаций словарей. Обычно они подразделяются на основании конкретных критериев: в зависимости от аудитории словаря, объема, расположения статей, целей, объекта описания. В зависимости от *объекта описания* словари подразделяют на *энциклопедические* и *лингвистические*.

Энциклопедические (от греч. *enkýklios paidéia* – обучение по кругу знаний) словари включают внеязыковую информацию о понятиях, терминах, языковых явлениях, сведения о исторических событиях, персонах, географических объектах и т.п. В этих словарях конкретная информация о предмете или явлении дана обозначаемым словом. Здесь нет грамматических значений. Такие словари, как правило, составляют объединения ученых, коллективы специалистов из разных сфер человеческой деятельности и науки. Глубокой интерес для носителей языка и иностранцев представляют британская энциклопедия «*The Encyclopaedia Britannica. A New Survey of Universal Knowledge*» и американская «*The Encyclopaedia Americana. The International Reference Work. Complete in thirty volumes*».

В лингвистических словарях объектом описания являются языковые единицы: слова, словоформы, морфемы. Примерами лингвистических словарей являются различные орфо-эпические, орфографические, этимологические словари, словари антонимов, синонимов, неологизмов, словари сленга и т. д. [3]. В соответствии с предполагаемой аудиторией словари делят на общелексический переводной словарь, требующий предельной содержательности словника и наиболее точного описания значения слов, их грамматической информации, предусмотренной для профессионального читателя; и словарь, предусмотренный для начинающего учащегося, требующий наибольшую емкость и внимательность в выборе материала. Отсюда, можно сделать вывод, что включение в словарь какой-либо информации зависит, в первую очередь, от типа словаря, его назначения и потенциального пользователя.

В вопросе о пополнении словарей существенным феноменом выступает тот факт, что английский язык находится в состоянии постоянного развития. Эта подвижность и изменчивость обусловлена тем, что его лексическое наполнение непосредственно связано с жизнедеятельностью людей. Для выполнения своей главной языковой функции – средства общения – словарный состав немедленно реагирует на изменения во всех сферах бытия.

Анализ словарей последних лет показал, что обогащение лексического состава современного языка происходит следующими способами:

- 1) морфологическим;
- 2) семантическим;
- 3) путем словосложения;
- 4) путем сокращения;
- 5) путем конверсии;
- 6) путем заимствования;
- 7) путем аббревиации.

Основным фактором развития языка и появления новых слов (неологизмов), несомненно, является информационная глобализация. Неологизмы (греч. – *neos* – новый и *logos* – слово) – это новые слова или обороты речи, которые входят в язык вследствие развития общественных отношений, техники, культуры, изменения в быте и условиях жизни. В основе классификации неологизмов лежат различные критерии их оценки. В зависимости от способов образования выделяют неологизмы *лексические*, которые создаются по продуктивным моделям или заимствуются из других языков; и *семантические*, которые возникают в результате присвоения новых значений уже известным словам. Они встречаются во всех функционально-речевых стилях, в современной художественной литературе, в науке, технике, в общественной и политической жизни. Отображением неологизмов служит пресса, телевидение, разговорный язык молодежи, изобилующий специфическими словами [1].

Рассмотрим на примерах каждый из наиболее распространенных способов пополнения словарного состава, упомянутых выше.

1. Морфологический

Реализуется аффиксацией, представляющей собой добавление аффикса к основе. Аффикс – морфема, присоединяемая к корню и служащая для получения производных слов разных знаменательных частей речи (существительных, прилагательных, глаголов, наречий). Данные морфемы, видоизменяющие слово, делятся на словообразовательные (модифицирующие лексическое значение слова) и словоизменяющие (модифицирующие грамматическое значение).

Первые вносят новое лексическое значение дополнительно к тому, которое уже содержится в корне. Словоизменяющие осуществляют грамматическую функцию, при этом не влияют на лексическое значение слова. В качестве примеров можно назвать суффиксы степеней сравнения *-er* и *-est*, суффикс *-ing* в вербалиях. Результат применения такого типа аффиксов – появление новой словоформы.

- *hater* – a person who greatly dislikes a specified person or thing. Произошло от английского глагола *hate* и суффикса *-er* [6].

2. Семантический

Данный способ заключается в формировании новых значений на основе уже существующих слов. Потому семантический путь задействует правила формирования новых значений и образования новых слов. Существуют три типа семантических изменений:

- 1) перенос (смещение или сдвиг) значения;

- 2) расширение (или генерализация) или сужение значения (специализация);

- 3) ухудшение (деградация или пейорация) или улучшение (возвышение или амелиорация) значения.

Трансформация значения обычно происходит на основе скрытого сравнения, т.е. перенос значения, в основе которого лежит сходство двух референтов [2].

- глагол *affiliate* ранее попал в язык со значением *принять как сына (усыновить)*, но позднее получил значение *официальная связь или принадлежность организации, принять как члена организации*;

Сужение значения – постепенный процесс, при котором слово переходит из общей сферы в какую-то более узкую сферу коммуникации.

- глагол *glide* прежде имел только значение *двигаться плавно и непрерывно*, но позже появилось новое конкретизирующее значение, описывающее полет – *планировать*;

Обратным этому процессу специализации является процесс расширения значения.

- слово *junk* употреблялось моряками для определения старой рваной веревки, но в настоящее время этим словом называют бесполезные вещи;

- глагол *gambit* имело значение *открытого хода* – игрок жертвует пешкой для победы, теперь это образное обозначение любых жертв, на которые идут, чтобы преуспеть в будущем;

Улучшение лексического значения – это перенос значения в наилучшую сторону с течением времени. При таком способе происходит возвышение значения слова [5].

- прилагательное *bizarre*, придя в английский язык из французского, имело значение *зловный, сердитый*, однако, его новые характеристики – *странный и необычный*;

Процесс обратный возвышению значения называется деградация или ухудшение значения. Он состоит на основе понижения значения слова в социальной сфере использования, которое сопровождается появлением уничижающего эмоционального оттенка в значении [2].

- слово *sunning*, обозначавшее *ловкий*, т.е. отличающийся навыками и эрудицией, теперь имеет значение *ловкий, хитрый, искусно обманывающий*;
- существительное *gang* ранее имевшее значение *группа вместе идущих людей*, теперь имеет негативное значение *организованная группа преступников – банда* [6];

3. *Словосложение* – это способ словообразования сложных слов, при котором происходит соединения двух или более основ в одно слово. Сложению подвергаются простые основы, а также основа производная.

- *locavore* – a person whose diet consists only or principally of locally grown or produced food. Произошло от слов *local* + *-vore* (as in *carnivore*).

- *Infomania* – the compulsive desire to check or accumulate news and information, typically via smartphone or computer – одержимость поиском информации, независимо от степени ее важности и необходимости – сложение основ от *information* и *mania*.

- *Chillax* – calm down and relax – соединение слов *chill* и *relax* [6].

4. *Сокращение* – это способ образования слов, в основе которого лежит отделение части основы, совпадающей со словом или представляющей собой словосочетание, связанное общим смыслом.

- *Obvs* – очевидно. Shortening of *obviously*;
- *Totes* – полностью, совершенно (согласен). Shortening of *Totally* [6];

5. *Конверсия* – это способ словообразования, при котором от одной части речи образуется другая без изменений во внешней форме слова

Конверсия в определенной степени свойственна многим языкам, но в английском языке она имеет достаточно широкое распространение. Главной причиной этого явления можно считать особенность английского языка, состоящую в практически полном отсутствии морфологических показателей частей речи.

- существительное *an email* подверглось конверсии, и в повседневном общении появился глагол *to email*;

Использование существительного в функции глагола, или *verbing*, – основной источник неологизмов в английском, связанным с онлайн-сервисами и технологиями. Так появились глаголы: *to twitter*; *to spam*; *to youtube*; *to skype*; *to google* и прочие.

6. *Заимствование*

Данный способ словообразования является результатом аккультурации народов вследствие политических, экономических, культурных и научных связей. В основном заимствованные слова приходят в язык как инструмент указания новых вещей и выражения прежде неизвестных понятий. Огромную роль в развитии словарного состава английского языка сыграли заимствования из французского и латинского языков [6].

- *illiterate* – people who are not well educated or well-informed about a particular subject or sphere of activity (from Latin *illitterati*); *неграмотный, необразованный*.

7. *Аббревиация* (или сложносокращенный способ словообразования) – это образование слов, составленных на основе сокращений начальных морфем словосочетания или образованных путем сложения начальных букв или звуков.

Аббревиация активно взаимодействует с другими способами словообразования. От аббревиатур могут образовываться новые слова с помощью таких способов словообразования, как словопроизводство, словосложение, конверсия. Различают следующие типы аббревиаций:

1) акронимы, которые произносятся как отдельные буквы:

а) буквы, представляющие полные слова (*C.O.D.* – cash on delivery, *EEC* – European Economic Community, *UN* – the United Nations);

б) буквы, представляющие элементы сложного слова или просто части слова (*GHQ* – General Headquarters, *TB* – Tuberculosis);

2) акронимы, которые произносятся как слово, например, *NATO* [4].

Итак, английский язык – живая постоянно изменяющаяся система. Он, как и общество, находится в непрерывном развитии, вследствие чего лексические единицы постоянно «адаптируются» к различным ситуациям. При этом происходит постоянное пополнение словарного состава языка. В данной работе были рассмотрены основные способы пополнения лексического состава английского языка новыми словами. Необходимо подчеркнуть, что исследование неологизмов и путей их образования – это существенный фактор при изучении английского языка, так как упущение этого момента может привести к недопониманию между

людьми. Поэтому каждый изучающий язык должен уметь работать со словарем и стараться практически отслеживать развитие современных языковых тенденций.

Библиографический список

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: ФЛИНТА; Наука, 2012. 376 с.
2. Волкова Е.А. Семантические изменения в английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2016. № 1. С. 60–70.
3. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. М.: Наука, Флинта, 2008. 432 с.
4. Лашкевич О.М. Тенденции словообразования в современном английском языке // Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. 2007. № 5 (1). 258 с.
5. Online Etymology Dictionary / Douglas Harper [Электронный ресурс]. URL: http://globalteacher.net/mediacenter/english_history/0000100 (10.01.2019 г.).
6. Oxford Dictionaries Language Matters. Онлайн словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com> (15.01.2019 г.).
7. The Concise Oxford Dictionary / Ed. by C. Soanes, A. Stevenson. N.Y.: Oxford University Press, 2012. 1696 с.
8. The Oxford Dictionary of the English Etymology / Ed. by C.T. Onions. Oxford: Clarendon Press, 1966. 1024 с.

Сведения об авторах / Information about the Authors

Борголова Дарья Павловна,

студентка группы СУЗ-17-1,
Институт архитектуры, строительства и дизайна,
Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россия
e-mail: dasha.borgolova@mail.ru

Darya P. Borgolova,

Student,
Institute of Architecture, Construction and Design,
Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov Str., Irkutsk 664074, Russia,
e-mail: dasha.borgolova@mail.ru

Ю Елена Дюнеровна,

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 1,
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации,
Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россия,
e-mail: elenyu@yandex.ru

Elena D. Yu,

Cand. Sci. (Philology),
Associate Professor of Foreign Languages Department for Engineering Specialties № 1,
Institute of Linguistics and Intercultural Communication,
Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk 664074, Russia,
e-mail: elenyu@yandex.ru